

日本国との平和条約

昭和二十六年九月八日サン・フランシスコ

市で署名

昭和二十六年十一月八日批 准

昭和二十六年十一月二十八日批准書寄託

昭和二十七年四月二十八日効力発生

昭和二十七年四月二十八日公布(条約第五号)

前 文

　　联合国及び日本国は、両者の關係が、今後、共通の福祉を増進し且つ國際の平和及び安全を維持するため、主權を有する對等のものとして友好的な連携の下に協力する國家の間の關係でなければならぬことを決意し、よつて、両者の間の戰爭狀態の存在の結果として今なお未決である問題を解決する平和條約を締結することを希望するので、

日本国との平和條約

TREATY OF PEACE

WITH

JAPAN

Signed at the city of San Francisco, September 8, 1951.

Ratified November 18, 1951.

Ratification deposited November 28, 1951.

Entered into force April 28, 1952.

Promulgated April 28, 1952.

Whereas the Allied Powers and Japan are resolved that henceforth their relations shall be those of nations which, as sovereign equals, cooperate in friendly association to promote their common welfare and to maintain international peace and security, and are therefore desirous of concluding a Treaty of Peace which will settle questions still outstanding as a result of the existence of a state of war between them;

日本国としては、国際連合への加盟を申請し且つあらゆる場合に国際連合憲章の原則を遵守し、世界人權宣言の目的を実現するために努力し、国際連合憲章第五十五条及び第五十六条に定められ且つ既に降伏後の日本国の法制によつて作られはじめた安定及び福祉の条件を日本国内に創造するために努力し、並びに公私の貿易及び通商において国際的に承認された公正な慣行に従う意思を宣言するので、

連合国は、前項に掲げた日本国の意思を歓迎するので、

よつて、連合国及び日本国は、この平和条約を締結することに決定し、これに依じて下名の全権委員を任命した。これらの全権委員は、その全権委任状を示し、それが良好妥当であると認められた後、次の規定を協定した。

第一章 平和

第一条

(a) 日本国と各連合国との間の戦争状態は、第二十三

Whereas Japan for its part declares its intention to apply for membership in the United Nations and in all circumstances to conform to the principles of the Charter of the United Nations; to strive to realize the objectives of the Universal Declaration of Human Rights; to seek to create within Japan conditions of stability and well-being as defined in Articles 55 and 56 of the Charter of the United Nations and already initiated by post-surrender Japanese legislation; and in public and private trade and commerce to conform to internationally accepted fair practices:

Whereas the Allied Powers welcome the intentions of Japan set out in the foregoing paragraph:

The Allied Powers and Japan have therefore determined to conclude the present Treaty of Peace, and have accordingly appointed the undersigned Plenipotentiaries, who, after presentation of their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

CHAPTER I

PEACE

Article 1

(a) The state of war between Japan and each of the

(案五・政五)

条の定めるところによりこの条約が日本国と当該連
合国との間に効力を生ずる日に終了する。

- (b) 連合国は、日本国及びその領水に対する日本国民
の完全な主権を承認する。

第二章 領域

第二条

- (a) 日本国は、朝鮮の独立を承認して、濟州島、巨文
島及び鬱陵島を含む朝鮮に対するすべての権利、権
原及び請求権を放棄する。
- (b) 日本国は、台湾及び澎湖諸島に対するすべての権
利、権原及び請求権を放棄する。
- (c) 日本国は、千島列島並びに日本国が千九百五年九
月五日のポーツマス条約の結果として主権を獲得し
た樺太の一部及びこれに近接する諸島に対するすべ
ての権利、権原及び請求権を放棄する。

- (d) 日本国は、国際連盟の委任統治制度に關連するす
べての権利、権原及び請求権を放棄し、且つ、以前
に日本国の委任統治の下にあつた太平洋の諸島に信

日本国との平和条約

Allied Powers is terminated as from the date on which the
present Treaty comes into force between Japan and the Allied
Power concerned as provided for in Article 23.

- (b) The Allied Powers recognize the full sovereignty of
the Japanese people over Japan and its territorial waters.

CHAPTER II

TERRITORY

Article 2

(a) Japan, recognizing the independence of Korea,
renounces all right, title and claim to Korea, including the
islands of Quelpart, Port Hamilton and Dagelet.

(b) Japan renounces all right, title and claim to Formosa
and the Pescadores.

(c) Japan renounces all right, title and claim to the
Kurile Islands, and to that portion of Sakhalin and the islands
adjacent to it over which Japan acquired sovereignty as a
consequence of the Treaty of Portsmouth of September
5, 1905.

(d) Japan renounces all right, title and claim in connec-
tion with the League of Nations Mandate System, and accepts
the action of the United Nations Security Council of April 2,

託統治制度を及ぼす千九百四十七年四月二日の国際連合安全保障理事会の行動を受諾する。

(e) 日本国は、日本国民の活動に由来するか又は他に由来するかを問わず、南極地域のいずれの部分に対する権利若しくは権原又はいずれの部分に関する利益について、すべての請求権を放棄する。

(f) 日本国は、新南群島及び西沙群島に対するすべての権利、権原及び請求権を放棄する。

第三条

日本国は、北緯二十九度以南の南西諸島（琉球諸島及び大東諸島を含む）、孀婦岩の南の南方諸島（小笠原群島、西之島及び火山列島を含む）並びに沖の島島及び南島島を合衆国を唯一の施政権者とする信託統治制度の下におくこととする国際連合に対する合衆国のいかなる提案にも同意する。このような提案が行われ且つ可決されるまで、合衆国は、領水を含むこれらの諸島の領域及び住民に対して、行政、立法及び司法上の権力の全部及び一部を行使する権利を有するものとする。

1947, extending the trusteeship system to the Pacific Islands formerly under mandate to Japan.

(e) Japan renounces all claim to any right or title to or interest in connection with any part of the Antarctic area, whether deriving from the activities of Japanese nationals or otherwise.

(f) Japan renounces all right, title and claim to the Spratly Islands and to the Paracel Islands.

Article 3

Japan will concur in any proposal of the United States to the United Nations to place under its trusteeship system, with the United States as the sole administering authority, Nansai Shoto south of 29° north latitude (including the Ryukyu Islands and the Daito Islands), Nampo Shoto south of Sofu Gan (including the Bonin Islands, Rosario Island and the Volcano Islands) and Parece Vela and Marcus Island. Pending the making of such a proposal and affirmative action thereon, the United States will have the right to exercise all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of these islands, including their territorial waters.

(条五・政五)